Ets BEAL - 2, rue Rabelais - 38200 Vienne FRANCE
Tél : 33 (0)4 74 78 88 88
Fax : 33 (0)4 74 85 27 76
http://www.beal-planet.com
email: beal@beal-planet.com

Individual Number / N° invidual / N° **individuelle Nummer** / N. Indiduale / **Kaufdatum** (1)	**Date of first use** / Date de premiere utilisation / Fecha de primera utilización / Data del primo utilizzo / **Datum der ersten Verwendung** (4)	**Date of purchase** / Date d'achat / **Fecha de compra** / Data di acquisto / **Kaufdatum** (2)
Year of manufacture / Année de fabrication / **Año de fabricación** / Anno di fabbricazione / **Herstellungsjahr** (3)	**Controller** / Controleur / **Interventor** / Controllore / **Krontollour** (5)	**User** / Utilisateur / **Usario** / Utilizzatore / **Benutzer** (6)
Comments / Commentaires / **Comentarios** / Note / **Bemerkungen** (7)		
Inspection every 3 months / Inspection tous les 3 mois / **Inspección cada 3 meses** / Controllo ogni 3 mesi / **Kontrolle all 3 Monate** (8)		

Date / Date / **Fecha** / Data	**Decision** / Décision / **Decisión** / Decisione	**Comments** / Commentaires / **Comentarios** / Note	**Date of the next inspection** / Date du prochain controle
Datum / **Data** / **Datum** (9)	**Entscheidung** / Verdetto / **Beslut** (10)	**Bemerkungen** / Comentarios / **Opmerkingen** (11)	(12)

Français

DEFINITION PRODUIT:
Ce produit est une ceinture à cuissarde qui peut être utilisé aussi comme ceinture de maintien.
Respecter impérativement les anneaux d'accrochage adaptés à votre utilisations:
- Pour le maintien et la retenue au poste de travail: points d'ancrage EN358
- Pour l'accès sur corde: point d'ancrage EN 813
Un harnais d'antichute est le seul dispositif de préhension du corps qu'il est permis d'utiliser dans un système d'arrêt des chutes. Le HERO SITn'est pas un harnais d'antichute.
Matériaux principaux: Polyamide (sangles), Aluminium (Boucles de réglage) et acier (points d'attache)

UTILISATION
Le système d'assurage doit nécessairement comporter un point d'assurage fiable (résistance minimum 10 kN), à hauteur ou au dessus de l'utilisateur répondant aux exigences de la norme EN 795.
Les différents composants de la chaîne d'assurage (harnais, corde, mousquetons, points d'ancrages, appareils d'assurage, descendeurs) doivent être conformes aux normes européennes (marquage CE).
Vérifier la compatibilité de ce produit avec les autres éléments du système de maintien au travail.
Le noeud d'encordement conseillé est le noeud en huit.
Si un connecteur est utilisé pour relier un anneau d'accrochage à un autre élement du système (ex: longe, absorbeur d'energie...) ce connecteur doit répondre aux exigences de la norme EN 362
Ajustement ceinture (Fig.1):
1. Enfiler la ceinture et ajuster le tour de taille(1) puis les cuissards (2)
L'ajustement de la ceinture se fait par l'intermédiaire de boucles rapides(Fig.2)
L'ouverture de la boucle est déclenchée par une pression simultanée des deux gachettes. Attention qu'un élément extérieur ne fasse pas pression sur l'une des gachettes limitant ainsi la sécurité
Durant l'utilisation, vérifier l'état de la ceinture. Vérifier également le positionnement correcte des équipements les uns par rapport aux autres.

UTILISATION EN CEINTURE DE MAINTIEN
Les points d'accrochages dans le cadre d'une utilisation de la technique de retenue (afin d'empêcher une personne d'atteindre les zones représentant un risque de chute en hauteur) peuvent être utilisés indépendemment les uns des autres.
Dans le cadre du maintien au poste de travail, il est interdit d'utiliser un anneau d'accrochage latéral seul.
Pour le maintien au poste de travail utiliser l'anneau ventral seul ou les deux anneaux latéraux de façon à équilibrer correctement l'utilisateur.
La longe de maintien au travail doit être maintenue tendue et le déplacement libre est limité à 0,6m maximum.

UTILISATION EN HARNAIS CUISSARD
Pour toute utilisation de dispositifs de freinage ou pour remontées sur cordes fixes, utiliser uniquement le point d'ancrage répondant aux exigences de l'EN813.

PRÉCAUTIONS
Avant toute utilisation, procéder à un essai en suspension en un lieu sans danger afin de s'assurer que la ceinture est adaptée à votre morphologie.
Eviter tout frottement sur des zones abrasives ou tranchantes qui pourrait endommager la ceinture
Sous l'effet de l'humidité ou du gel la ceinture devient beaucoup plus sensible à l'abrasion : multiplier les précautions.
La température d'utilisation ou de stockage ne doit pas dépasser 80° C. La température de fusion du polyamide est de 230° C.
Avant et pendant l'utilisation, les possibilités de secours en cas de difficultés doivent être envisagées.
Les utilisateurs doivent s'assurer que leur état de santé ne peut pas affecter leur sécurité lors de l'utilisation de ce matériel.
Veiller à ce que l'espace autour de la zone de travail ne compromette pas la sécurité de l'utilisateur, notamment sous l'utilsateur en cas de chute.

ENTRETIEN
La ceinture ne doit pas être mis en contact avec des agents chimiques, principalement des acides qui peuvent détruire les fibres sans que cela soit visible.
Eviter l'exposition inutile aux U.V. Stocker la ceinture à l'ombre, à l'abri de l'humidité et d'une source de chaleur. Pour le transport, respecter les mêmes consignes.
Si la ceinture est sale, le laver à l'eau claire et froide (maximum 30°), avec éventuellement une lessive pour textiles délicats, en le brossant avec une brosse synthétique. Désinfection à l'aide de produits appropriés seulement, n'ayant aucune influence sur les matières synthétiques.
Si elle a été mouillée, en utilisation ou par lavage, le laisser sécher à l'ombre, à l'écart de toute source de chaleur.
Avant et après chaque utilisation, inspecter chaque couture, chaque sangle et vérifier les boucles.
Afin de garantir la sécurité de l'utilisateur, ce produit et la lisibilité de son marquage doivent être contrôlés de manière approfondie par une personne compétente, tous les 3 mois pour une utilisation fréquente, annuellement pour une utilisation occasionnelle.
Il est interdit de modifier ou de réparer vous-même ce produit.
La ceinture est un équipement personnel. Durant son utilisation hors de votre présence il peut subir des dommages graves et invisibles.
Il est important de vérifier régulièrement les boucles de réglages ainsi que les points d'attache

DURÉE DE VIE
Durée de vie = durée de stockage avant première utilisation + durée d'utilisation.
La durée de vie dépend de la fréquence et du mode d'utilisation.
Les sollicitations mécaniques, les frottements dégradent peu à peu les propriétés. Les U.V. et l'humidité peuvent entraîner un vieillissement accéléré de la ceinture.
Durée de stockage : dans de bonnes conditions de stockage, ce produit peut être entreposé pendant 5 ans avant première utilisation sans affecter sa future durée d'utilisation.
Durée d'utilisation : La durée d'utilisation potentielle de ce produit est de 10 ans:
Attention : C'est une durée d'utilisation potentielle.
Un harnais peut être détruit à sa première utilisation. C'est le contrôle qui détermine si le produit doit être mis au rebut plus vite.Entre les utilisations, un stockage approprié est essentiel.Le temps d'utilisation ne doit jamais dépasser 10 ans. La durée de vie (stockage avant utilisation + durée d'utilisation) est limitée à 15 ans
Une ceinture doit être mise au rebut :
- si elle a subi une chute importante même si aucun dommage n'est apparent.
- si les sangles sont endommagées par abrasion, coupure, agents chimiques ou autres.
- si les coutures sont endommagées.
- si les boucles fonctionnent mal.
- si elle a été au contact de produits chimiques dangereux.
- s'il y a un doute sur sa sécurité.

AVERTISSEMENT
Les quelques cas de mauvaise utilisation présentés dans cette notice ne sont pas exhaustifs. Il existe une multitude de mauvaises utilisations qu'il n'est pas possible d'énumérer.
Les travaux en hauteur sont des activités dangereuses qui peuvent entraîner des blessures graves voire mortelles.
L'apprentissage des techniques et une compétence particulière sont requis pour l'utilisation de ce produit.
Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes compétentes et avisées, ou bien l'utilisateur doit être placé sous le contrôle d'une personne compétente.
Tout manquement à ces règles accroît le risque de blessure ou de mort.
L'utilisation de matériel "d'occasion" est fortement déconseillée.
Vous êtes responsables de vos propres actions et décisions.
Il est essentiel pour la sécurité de l'utilisateur que le revendeur fournisse ce mode d'emploi dans la langue du pays d'utilisation du produit.
Attention au danger susceptible de survenir lors de l'utilisation de plusieurs articles dans lesquels la fonction de sécurité de l'un des articles est affectée par la fonction d'un autre article ou interfère avec celle-ci.
Attention, le non-respect du bon positionnement de l'utilisateur par rapport au point d'ancrage peut avoir des conséquences graves (danger de mort)
Le maintien en suspension d'une personne par l'intermédiaire d'une ceinture à cuissarde de façon prolongée peut entraîner des traumatismes graves voir la mort pour une personne inconscente au bout de seulement quelques minutes. C'est pourquoi, il ne faut jamais travailler seul et toujours prévoir un moyen de sauvetage rapide à mettre en oeuvre.
Il est recommandé de conserver une fiche d'identifiaction telle que celle fournie avec cette notice pour chaque composant (systèmes ou sous systèmes) utilisés pour le maintien ou la progression au poste de travail.

SIGNIFICATION DES MARQUAGES :
CE : Conformité à la directive Européenne
0120 : Numéro de l'organisme de certification, SGS 217-221 London Road - Camberley - Surrey - GU15 3EY - United Kingdom
Numéro de lot : les 2 derniers chiffres indiquent l'année de fabrication
EN 813 : 2008 : n° et année du référentiel technique
EN 358 : 1999 : n° et année du référentiel technique
Organisme notifié intervenant pour l'examen CE de type : VVUU a.s. OSTRAVA - Radvanice Pikartska 1337/7 CZ

GARANTIE BEAL
Ce produit est garanti pendant 3 ans contre tout défaut de matière ou de fabrication. Sont exclus de la garantie: l'usure normale, les modifications ou retouches, le mauvais stockage, le mauvais entretien, les dommages dûs aux accidents, aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.
Responsabilité
BEAL n'est pas responsable des conséquences directes, indirectes, accidentelles ou de tout autre type de dommages survenus ou résultant de l'utilisation de ses produits.

English

PRODUCT
This product is a work positioning belt and a sit harness
Always use the attachment points designed for your specific use:
- Work positioning: attachment points EN358
-Rope access (seat harness): attachment point EN813
A fall arrest harness is the only permitted body holding material in fall arrest system. The HERO SIT is not a fall arrest harness.
Main material: Polyamide (webbing), Aluminium (buckles), Steel (attachment points)

USE
The safety system must bear an anchor point (minimum strength 10KN) located above or at the user's position. This anchor point must conform to the requirements of the EN795 standard.
Every component of the safety chain (harness, rope, connector, anchor points, belaying device…) must conform to the En standards (CR mark).
Verify the compatibility of this product with the other component of the safety chain.
The recommended tying in knot is the figure of eight knot.
Should a connector be used to link an attachment point to another component of the system (lanyard, energy absorbing system), this connector must conform to the requirements of the EN362 standard.
Adjust the harness (Fig.1)
1. Put the seat harness part on and adjust the belt (1) and then the leg loops (2)
The harness is adjusted thanks to speed buckles (Fig. 2)
The buckle is opened by pressing both buttons simultaneously. Ensure no external objects can exert pressure on either of the buttons, as this will reduce the level of safety
During use, check the harness and the proper positioning of the individual components to each other.

USE AS WORK POSITIONING BELT AND RESTRAINT
In a travel restraint use, to prevent the user from entering a zone where a fall is possible EN358 attachment points can be used independently one from the other.
In a work positioning situation, do not use a lateral attachment point single.
In a work positioning situation, use the ventral attachment point singly, or the two lateral attachment points together to best stabilise the user.
The work positioning lanyard must be kept under tension and the free fall distance limited to 0.6m maximum.

USE AS SIT HARNESS
To connect braking devices or ascending devices use only the attachment point that conforms to the requirements of the EN813 standard.

PRECAUTIONS
Before actual use, perform a suspension test, in a safe place, to ascertain whether this harness is adapted to your morphology.
Avoid any rubbing against abrasive or sharp surfaces which could damage the harness. •When affected by water or ice, the harness becomes much more sensitive to abrasion: recheck your precautions.
Temperature of storage or use must not exceed 80°C. The melting point of polyamide is 230°C.
Before and during use, the possibility of rescue in case of difficulty must be considered.
The user must make sure his health condition does not affect his security while using this material.
Make sure the amount of free space around the working place and specifically below the user is sufficient for the user's safety.

CARE AND MAINTENANCE
The harness must not be allowed to come into contact with chemical agents particularly acids which may cause invisible destruction of fibres.
Avoid unnecessary exposure to UV. Store the harness in the shade, away from damp and sources of heat. For transporting, bear the same conditions in mind.
If the harness is dirty, wash in clean cold water (maximum 30°C) if necessary using a delicate fabric cleaner, using a brush made with synthetic bristles. Disinfect only using materials that have no effect on the synthetic materials used.
If it is wet, after use or washing, leave to dry in a cool, shaded place.
Before and after each use inspect each sewing, webbing and check the buckles.
This product and its markings' legibility must be inspected periodically and meticulously by a competent person, every 3 months if in frequent use, annually for occasional use.
Repair or modification of the harness by yourself is forbidden.
A harness is personal equipment. Used out of your sight it may suffer serious damage which may not be visible.
Verify regularly adjustment buckles and attachment points.

LIFETIME
Lifetime = Time of storage before first use + time in use.
The lifetime depends on the frequency and the type of use.
Mechanical loads and rubbing diminish the properties of the harness little by little, UV and wetness may lead to accelerated ageing.
Storage time: In good storage conditions this product may be kept for 5 years before first use without affecting its future lifetime duration in use.
Lifetime:
The potential lifetime of this product in use is 10 years.
Attention : This is only a potential lifetime. A harness could be destroyed during its first use. It is the inspections which determine if the product must be scrapped more quickly. Proper storage between uses is essential. The lifetime of the sling in use must never exceed 10 years. The total maximum lifetime (storage before use + lifetime in use) is thus limited to 15 years.
A harness must be scrapped:
- If it has sustained a heavy fall even if no damage is apparent
- If the webbing has been damaged by abrasion, cutting, chemical agents or any other means
- If the buckles are not working well
- If it has been in contact with any active or dangerous chemicals
- If there is any other doubt as to its security.

WARNING
The various cases of wrong use shown in this notice are not exhaustive; there are innumerable wrong uses possible, it is not feasible to show them all.
Work at height is a dangerous activity that could lead to severe injury or death.
Special knowledge and training are required to use this product.
This product must be used by competent and responsible persons, or those placed under the direct control of a competent person.
Failure to follow these warnings increases the risk of injury or death
The use of "second-hand" equipment is strongly discouraged.
You are responsible for your own actions and decisions.
It is essential for the user's security that the reseller gives this user notice in the language of the country where it is used.
When using multiple pieces of equipment together, a dangerous situation can result if the safety function of one piece of equipment is compromised by the operation of another piece of equipment.
Failure to respect the positioning of the user to the anchor point may result in severe injury or death.
Inert suspension in a harness may result in severe injury or death in just a few minutes for an unconscious person. Never work alone and always plan an easy rescue route.
It is recommend to keep an identification sheet such as the one attached to this notice for each component (system or sub-system) used in work positioning or work at height.

MEANING OF MARKINGS
CE: Conformity to the European PPE Directive
0120: Number of the Notified Body, SGS 217-221 London Road – Camberley – Surrey – GU15 3EY – United Kingdom
Serial Number: The last two digits indicate the year of manufacture
EN 813: 2008 : Standard reference
EN 358: 1999 : Standard reference
Notified body for the CE type-examination: VVUU a.s. OSTRAVA - Radvanice Pikartska 1337/7 CZ

BEAL GUARANTEE
This product is guaranteed for 3 years against any faults in materials or manufacture. Exclusions from the guarantee: normal wear and tear, modifications or alterations, incorrect storage, poor maintenance, damage due to accidents, to negligence, or to improper or incorrect usage.
Responsability
BEAL is not responsible for the consequences, direct,indirect or accidental, or any other type of damage befallingor resulting from the use of its products.

Español

PRODUCTO
Este artículo se puede emplear como cinturón para posicionamiento de trabajo y arnés de cintura.
Emplear siempre los puntos de anclaje diseñados cada uso correspondiente.
-Posicionamiento de trabajo: puntos de anclaje EN 358
- Acceso a cuerda (arnés de cintura). Punto de anclaje EN 813
En un sistema para detención de caídas, el arnés es el único material permitido para sujetar el cuerpo. El arnés de cintura HERO SIT no es un arnés para detención de caídas.
Material principal: Poliamida (costuras), Aluminio(hebillas), Acero (puntos de anclaje)

USO
El sistema de seguridad debe estar sujeto por un punto de anclaje (fuerza mínima 10kN) situado sobre o a la altura del usuario. Éste punto de anclaje debe ser conforme a los requisitos de la normativa EN795.
Cada componente de la cadena de seguridad (arnés, cuerda, conector, puntos de anclaje, aparato descendedor...) debe estar conforme a la normativa EN (marcaje CR)
Hay que verificar la compatibilidad de este producto con otros componentes de la cadena de seguridad.
El nudo recomendado es "la figura 8"
Si se emplea un conector para unir el punto de amarre del arnés a otro componente del sistema (cabo de anclaje lanyard, sistema de absorción de fuerzas..), este conector debe ser conforme a los requisitos en la normativa EN362.
Ajustar el arnés (Figura 1)
1. Colocar el arnés de cintura, ajustar primero el cinturón y después las perneras
El arnés se ajusta por medio de las "speed" hebillas (Fig. 2)
La apertura de la hebilla se produce por una presión simultánea en los dos pulsadores. Cuidar de que un elemento externo no presione uno de los pulsadores limitando así la seguridad
Durante el uso, revisa el arnés y la adecuada colocación de los componentes individuales

USO DEL CINTURÓN PARA POSICIONAMIENTO DE TRABAJO Y CONTENCIÓN
En el caso de ser empleado para contener un desplazamiento que prevenga que el usuario entre en una zona donde se pudiera producir una caída, es posible utilizar los puntos de anclaje independientemente según la norma EN358
En una situación de posicionamiento de trabajo, nunca emplear un único punto de anclaje lateral.
En una situación de posicionamiento de trabajo, utilizar el anillo ventral como anclaje único los dos puntos laterales al mismo tiempo para que el usuario consiga la mejor estabilidad. El cabo de anclaje para posicionamiento se debe mantener bajo tensión y la distancia de caída libre limitada a 0.6m. como máximo.

USO DEL ARNES DE CINTURA
Para conectar aparatos de frenado o aparatos para ascender, solo hay que emplear el punto de anclaje que sea conforme a los requisitos de la norma EN813.

PRECAUCIONES
Antes de usar, hay que hacer un test en suspensión, en un lugar seguro para averiguar si el arnés está adaptado a la morfología del usuario.
Evitar rozamiento con superficies abrasivas o afiladas que pudieran dañar el arnés.
Cuando el arnés haya sido expuesto al agua o al hielo, el arnés se convierte más sensible a la abrasión: repasar las precauciones.
La temperatura de almacenaje o uso no debe exceder los 80ºC. La poliamida se funde a 230ºC.
Antes y durante su uso, y en caso de dificultad se debe considerar la posibilidad de un rescate
El usuario debe estar seguro de que sus condiciones de salud no afecten a su seguridad durante el uso de este material.
Asegurarse del espacio libre en el lugar de trabajo y el espacio para ejercer el trabajo. Especialmente que el espacio que haya debajo del usuario sea suficiente para su seguridad.

CUIDADO Y MANTENIMIENTO
El arnés no debe entrar en contacto con agentes químicos, particularmente ácidos que pudieran causar la destrucción invisible de fibras.
Evitar la exposición innecesaria a los rayos UV. Almacenar el arnés a la sombra, lejos de la humedad y fuentes de calor. Hay que recordar las mismas condiciones para su transporte.
Si el arnés está sucio, lavarlo en agua fría y limpia (max. 30ºC) y si fuera necesario, utilizar un producto para lavar tejidos delicados, empleando un cepillo de cerdas sintéticas. Desinfectar empleando únicamente materiales que no tengan efecto sobre los tejidos sintéticos.
Si está mojado, después del uso o lavado, dejarlo secar en un lugar fresco y sombreado.
Antes y después de cada uso, hay que inspeccionar cada costura, y las hebillas.
Este producto y la legibilidad de su marcaje deben ser inspeccionados periódica y meticulosamente por una persona competente, cada 3 meses si su uso es frecuente o anualmente en caso de uso ocasional.
Queda prohibida la reparación o modificación del arnés por parte del usuario
Un arnés es parte del equipamiento personal. Al ser empleado sin la vigilancia del usuario, puede sufrir daños serios que pueden no ser visibles.
Verifica regularmente el ajuste de las hebillas y de los puntos de anclaje.

VIDA DE USO
Vida de uso = Tiempo de almacenamiento antes del primer uso + tiempo de uso.
La vida de uso depende de la frecuencia y del tipo de uso.
Las cargas mecánicas y el roce reducen las propiedades del arnés poco a poco. Los rayos UV y la humedad pueden acelerar el envejecimiento del material.
Tiempo de almacenamiento: En buenas condiciones, este producto se podría almacenar durante 5 años antes de su primer uso sin que esto afecte a la futura vida de uso del arnés o su duración.
Vida de uso:
El tiempo de utilización potencial de este producto es de 10 años:
Atención: Se trata de un tiempo de utilización potencial. Un arnés podría quedar inservible en su primer uso. El almacenamiento adecuado entre periodos de uso es esencial. La vida de uso de un arnés nunca debe exceder los 10 años. Máximo total de vida de uso (almacenamiento antes de uso + vida de uso) queda limitado a 15 años.
Se debe desechar un arnés:
- Si ha sufrido una caída fuerte, aunque no se vean daños aparentes
- Si las costuras han sufrido daños debido a la abrasión, cortes, agentes químicos u otros motivos.
- Si las hebillas no funcionan bien
- Si ha estado en contacto con químicos activos o peligrosos
- Si hay dudas sobre su seguridad.

AVISO
Varios de los casos de uso incorrecto mostrados en este aviso no son exhaustivos; hay innumerables ejemplos de uso incorrecto, pero no es factible mostrarlos todos.
El trabajo en altura es una actividad peligrosa que podría derivar en lesiones graves e incluso la muerte.
Para el uso adecuado de este producto, se requieren un conocimiento y formación adecuados.
Este producto debe ser empleado por personas responsables y competentes, o por aquellos que estén bajo el control directo de una persona competente.
El echo de no seguir estas recomendaciones incrementa los riesgos de lesión o muerte
Queda totalmente desaconsejado el uso de material de "segunda mano"
El usuario es responsable de sus propias acciones y decisiones.
Es esencial para la seguridad del usuario que el vendedor entregue esta lista de recomendaciones en el idioma del país donde se emplea.
Al utilizar múltiples piezas de equipamiento al mismo tiempo, se puede producir una situación de peligro si la función de seguridad de una de las piezas de equipo queda comprometida por el funcionamiento de otra pieza del equipo.
Si no se respeta la posición del usuario respecto al punto de anclaje, podrían producirse lesiones graves o incluso la muerte.
La suspensión inerte de un arnés puede provocar lesiones graves o la muerte a una persona inconsciente en solo unos pocos minutos. Nunca trabajar solo y planificar siempre unas pautas sencillas de rescate.
Se recomienda tener una hoja de identificación como esta para cada uno de los componentes (sistema o subsistema) empleados para posicionamiento de trabajo o trabajos en altura.

SIGNIFICADO DE LAS MARCAS
CE: Conformidad con las Directivas Europeas para Equipos de Protección Individual.
0120: Número del Organismo Notificado, SGS 217-221 London Road – Camberley – Surrey – GU15 3EY – United Kingdom
Número de serie: Los últimos 2 dígitos indican el año de fabricación
EN 813 : 2008: Referencia estándar
EN 358 : 1999 : Referencia estándar
Organismo Notificado para el examen tipo CE: VVUU a.s. OSTRAVA - Radvanice Pikartska 1337/7 CZ

GARANTIA BEAL
Este producto tiene garantía de 3 años cubriendo cualquier defecto en los materiales o mano de obra. This product is guaranteed for 3 years against any faults in materials or manufacture. Exclusiones de la garantía: desgaste normal producido por el uso, modificaciones o alteraciones, almacenamiento incorrecto, cuidado inadecuado, daños causados por accidentes, o debido a un uso incorrecto.
Responsabilidad
BEAL no es responsable de las consecuencias, directas, indirectas o accidentales, o de algún otro tipo de perjuicio ocurrido o resultante del uso de sus productos.

HERO SIT

- **Before any use, read this notice carefully and then retain it.**
- **Avant toute utilisation, lire cette notice attentivement et la conserver.**
- **Antes de cada utilización, lea atentamente esta ficha técnica y guárdela.**
- **Prima di ogni utilizzo, leggere attentamente questa nota informativa e conservarla.**
- **Lesen Sie vor jedem Gebrauch diese Anleitung aufmerksam durch und bewahren Sie sie auf.**
- **Lees voor elk gebruik aandachtig de gebruiksaanwijzing en bewaar ze.**
- **Przed użyciem produktu zapoznać się uważnie z niniejszą instrukcją i zachować ją.**
- **Használat előtt olvassa el figyelmesen a tájékoztatót, és őrizze meg azt**
- **Antes de qualquer utilização, leia atentamente esta notícia técnica e conserve-a.**
- **Před použitím výrobku pozorně pročtěte tyto instrukce a uschovejte je**
- **Inaintea utilizarii cititi cu atentie aceasta notita si pastrati-o**
- **Kullanım öncesi bu kılvuzu dikkatlice okuyun ve saklayın**

EN358: 1999 **EN813: 2008**

CE 0120

Garantie 3 ans 3 year guarantee Garantía 3 años Garanzia 3 anni	Garantie 3 Jahre 3 jaar garantie Gwarancja 3 lata 3 év garancia	Garantia 3 anos Záruka 3 roky Garantie 3 ani 3yıl garanti

06/2014

Italiano

DEFINIZIONE PRODOTTO

Questo prodotto è una cintura-cosciale chepuò essere impiegato come cintura di sostegno.* Rispettare tassativamente gli anelli di ancoraggio adatti al vostro impiego:

Per il sostegno ed il mantenimento nella posizione di lavoro: punto d'ancoraggio EN358

Per lavoro su corda: punto d'ancoraggio EN813

Un imbracatura anticaduta è il solo dispositivo di prensione del corpo permesso nell'utilizzo di un sistema di arresto della caduta. HERO SIT non è un imbracatura anticaduta.

Materiali principali: Poliammide (fettucce), Alluminio (fibbie di regolazione), Acciaio (punti di aggancio)

UTILIZZO

Il sistema d'assicurazione deve necessariamente comportare un punto d'assicurazione affidabile (resistenza minima 10 kN) posta all'altezza o al di sopra dell'utilizzatore e rispondente alle esigenze della normativa EN795

I diversi componenti la catena d'assicurazione (imbracatura,corda, moschettoni, punti d'ancoraggio, assicuratori,discensori) devono essere conformi alle normative europee (marchio CE)

Verificare la compatibilità di questi prodotti con gli altri elementi del sistema di posizionamento di lavoro.

Il nodo di legatura consigliato è il nodo a 8 (guide con frizione).

Se un connettore è impiegato per collegare un anello d'ancoraggio a un altro elemento del sistema (longe, assorbitore d'energia...) questo connettore deve rispondere alle esigenze della normativa EN 362.

Regolazione cintura (Fig.1):

1. indossare la cintura e regolare il giro vita (1) quindi i cosciali (2)

La regolazione della cintura si ottiene per mezzo delle fibbie "speed" (Fig.2)

L'apertura della fibbia è attivata mediante la pressione simultanea dei due grilletti. Si faccia attenzione che un elemento esterno non prema contro uno dei due grilletti limitandone la sicurezza

Durante l'utilizzo, verificare lo stato della cintura. Verificare il posizionamento corretto dei materiali, gli uni in rapporto agli altri.

UTILIZZO COME CINTURA DI POSIZIONAMENTO

I punti d'ancoraggio nel contesto di un impiego che preveda una trattenuta (alfine di impedire a chiunque il raggiungimento di zone che rappresentino un possibile rischio di caduta dall'alto) devono essere utilizzati indipendentemente gli uni dagli altri

Nel caso di impiego in posizione di lavoro, è vietato utilizzare un solo anello d'ancoraggio laterale.

Utilizzare esclusivamente l'anello ventrale o, in alternativa i due anelli laterali, alfine di equilibrare correttamente l'utilizzatore.

La longe di posizionamento deve essere mantenuta tesa, l'eventuale spostamento libero limitato a 0,6 metri.

UTILIZZO COME IMBRACATURA COSCIALE

Per gli utilizzi con dispositivi di frenaggio oper risalita di corde fisse utilizzare esclusivamente i punti d'ancoraggio rispondenti alla normativa EN813

PRECAUZIONI

Prima di qualunque impiego procedere ad una prova alfine di verificare se l'imbracatura è adatta alla vostra morfologia.

Evitare tutti gli attriti con zone ruvide o taglienti che potrebbero danneggiare l'imbracatura.

A causa del gelo o dell'umidità l'imbracatura diviene molto più sensibile all'abrasione, moltiplicare le precauzioni.

La temperatura d'esercizio o di stoccaggio non deve superare gli 80° centigradi. La temperatura di fusione del poliammide è di 230° C.

Prima e durante l'impiego identificare le possibilità di soccorso in caso di difficolta.

Gli utilizzatori devono assicurarsi che il loro stato di salute sia consono al tipo di lavoro che si apprestano a fare e all'impiego di questo materiale.

Accertarsi che l'area attorno alla zona operativa non comprometta la sicurezza dell'utilizzatore ed in particolare sotto l'utilizzatore in caso di caduta.

MANUTENZIONE

L'imbracatura non dovrà essere messa in contatto con agenti chimici, sopratutto acidi che potrebbero distruggere le fibre senza che questo risulti visibile.

Evitare l'esposizione inutile ai raggi UV. Riporre l'imbracatura all'ombra, al riparo dall'umidità e da fonti di calore. Durante il trasporto rispettare le medesime accortezze.

Nel caso di contatto con sale lavare l'imbracatura con acqua corrente e fredda (max 30°) eventualmente con un detergente per tessuti delicati e spazzolando con una spazzola morbida e sintetica. Disinfettare solo con prodotti specifici, alfine di non intaccare il materiale sintetico.

In caso l'imbraco si fosse bagnato per il lavaggio o durante l'uso, lasciarlo asciugare all'ombra ed al riparo da qualunque fonte di calore.

Prima e dopo ogni uso verificare lo stato di ogni cucitura, fettuccia e fibbia.

Alfine di garantire la sicurezza dell'utilizzatore, questo prodotto e la leggibilità dei dati devono essere controllate da personale competente ogni 3 mesi in caso d'impiego frequente, annualmente in caso d'utilizzo occasionale.

E' vietato modificare o riparare od intervenire in altro modo da parte dell'utilizzatore.

L'imbracatura fa parte dell'equipaggiamento personale. Durante il suo utilizzo da parte di terzi può subire danni gravi e non visibili.

È importante verificare regolarmente le fibbie di regolazione così come i punti di ancoraggio.

VITA UTILE

Durata della vita= durata dl prodotto riposto prima dell'uso + durata d'impiego.

La vita utile dipende dalla frequenza e dal modo d'impiego.

Sollecitazioni meccaniche, abrasioni degradano via via le proprietà. I raggi UV e l'umidità possono proddurre invecchiamento accelerato dell'imbracatura.

Durata di prodotto riposto: in buone condizioni di stoccaggio il prodotto può essere riposto per 5 anni prima del suo primo impiego, senza che questo influenzi la durata d'impiego.

Durata d'impiego

questo prodotto ha un tempo d'utilizzo potenziale di 10 anni.

Attenzione: Si tratta di una durata potenziale.

Un'imbracatura può distruggersi al primo utilizzo. E' il controllo che determina se il prodotto va dismesso prima del previsto. Tra gli impieghi, uno stoccaggio appropriato è essenziale. Il tempo d'utilizzo non deve superare i 10 anni. La vita utile (stoccaggio prima del primo utilizzo + tempo d'utilizzo) è limitata a 15 anni.

L'imbracatura dovrà essere dismessa:

- se ha subito una caduta importante anche se priva di danno apparente.
- se le fettucce sono danneggiate a causa di abrasioni, tagli, agenti chimici od altro.
- se le cuciture sono danneggiate.
- se le fibbie funzionano male.
- se è entrato in contatto con prodotti chimici pericolosi.
- se ci sono dubbi riguardo la sua sicurezza.

AVVERTENZE

I casi di cattivo o errato utilizzo qui presentati non possono essere esaustivi. Esistono moltitudini di scorrete utilizzazioni che non è possibile enunciare.

Il lavoro in altezza è attività pericolosa che può provocare ferite gravi ed anche la morte.

L'apprendimento delle corrette tecniche ed una competenza accurata sono requisiti indispensabili per l'utilizzo di questo prodotto.

Questo prodotto deve essere utilizzato esclusivamente da personale preparato e competente e o comunque l'utilizzatore deve essere sorvegliato durante l'impiego da personale preparato.

Il mancato rispetto di queste regole comporta un aumento dei rischi di ferite o di morte.

L'impiego di materiale "occasionale" è vivamente sconsigliato.

Siete responsabili delle vostre azioni e delle vostre decisioni.

E' essenziale per la sicurezza dell'utilizzatore che il rivenditore fornisca queste istruzioni nella lingua del paese d'utilizzo del prodotto.

Attenzione ai pericoli possibili provenienti dall'impiego di articoli differenti o destinati ad uso diverso ma interferenti tra loro.

Attenzione, il mancato rispetto del corretto posizionamento dell'utilizzatore in relazione al punto d'ancoraggio può avere conseguenze gravi (anche mortali)

Il mantenere a lungo, in sospensione, l'utilizzatore durante l'impiego dell'imbracatura attraverso questa, può provocare traumi gravi, persino la morte se l'utilizzatore si trova in condizione d'incoscienza, anche se solo per alcuni minuti. Per questo non lavorare mai soli e prevedere tassativamente in ogni occasione un sistema di salvataggio efficace e rapido.

E' consigliato conservare un documento identificativo al fine di fornire informazioni importanti su ciascuno dei componenti e relativo incarico.

SIGNIFICATO DEI SIMBOLI:

CE: conforme alla direttiva Europea

0120: Codice dell'organismo di certificazione, SGS 217-221 London Road- Camberley- Surrey - GU15 3EY- United Kingdom

Numero di lotto: le ultime due cifre indicano l'anno di fabbricazione

EN813:2008: n° ed anno di riferimento tecnico.

EN358:1999: n° ed anno di riferimento tecnico

Organi di certificazione deputati alla verifica ed alla certificazione Tipo CE : VVUU a.s. OSTRAVA - Radvanice Pikartska 1337/7 CZ

GARANZIA BEAL

Questo prodotto è garantito 3 anni contro tutti i difetti di fabbricazione. Sono esclusi dalla garanzia: la normale usura, qualunque modifica o ritocco, lo scorretto stoccaggio, lo scorretto utilizzo, il danneggiamento dovuto ad incidenti, negligenze, agli impieghi per cui questo prodotto non è destinato.

Responsabilita

BEAL non è responsabile delle conseguenze dirette, indirette e o accidentali e di qualunque altro tipo di danneggiamento sopravvenuto o risultante dall'impiego di questi prodotti.

Deutsch

PRODUKT

Dieses Produkt ist ein Sitzgurt und Positionierungsgurt zum Arbeiten.

Benutzen Sie immer die Einbindepunkte, die dem Einsatz entsprechen:

-Arbeitspositionierung: Einbindepunkte EN358

-Auf- und Abstieg am Seil: Einbindepunkt EN813

Wenn Stürze auftreten können, dann darf nur ein Gurt verwendet werden, der dazu geeignet ist. DerHERO SIT ist dazu nicht geeignet.

Materialien: Gewebe aus Polyamid, Schnallen aus Aluminium, Einbindepunkte aus Stahl

GEBRAUCH

Das Sicherungssystem muss einen Aufhängepunkt (minimale Bruchlast (10kN) über oder oauf Höhe der Arbeitsposition haben. Diese Aufhängepunkt muss der Norm EN795 entsprechen.

Jede Komponente die Sicherungssystem muss den EN-Normen entsprechen.

Überprüfen Sie, dass die Komponenten den ENNormen entsprechen.

Der empfohlene Einbindeknoten, ist der Achterknoten.

Sollte ein Verbinder an einen Einbindepunkt oder eine anderen Komponente des Systems angebracht werden, dann muss dieser den EN362 Standards entsprechen.

Einstellen des Gurtes (Bild 1)

1. Ziehen Sie den Sitzgurt an und passen Sie zuerst den Hüftgurt an (1) und danach die Beinschlaufen (2).

Der Gurt kann mit den selbstblockierenden Schnallen verstellt werden (Bild 2)

Der Verschluss der Schnalle wird gelöst durch gleichzeitiges Drücken an beiden Seiten. Achtung: es darf kein externes Objeckt Druck auf eine de Tasten ausüben, denn hierdurch wird die Sicherheit eingeschränkt.

Kontrollieren Sie während des Gebrauchs die richtige Einstellung der Komponenten zueinander.

GEBRAUCH ZUR ARBEITSPOSITIONIERUNG

Die Einbindepunkte zur Arbeitspositionierung (EN358) können unabhängig von einander benutzt werden.

Bei die Positionierung verwenden Sie bitte die seitlichen Einbindepunkte nicht einzeln.

Bei der Positionierung können Sie dein Einbindepunkt am Rücken einzeln, oder in Verbindung mit den beiden seitlichen Einbindepunkten zusammen, verwenden um den Anwender zu stabilisieren.

Das Seil zur Arbeitspositionierung, muss unter Spannung sein und ein freier Fall darf maximal 0,6m hoch sein.

GEBRAUCH ALS SITZGURT

Um Seilbremsen an den Gurt zu befestigen benutzen Sie ausschließlich den Punkt der EN813 entspricht.

VORSICHTSMASSNAHMEN

Testen Sie den Gurt, vor dem ersten Einsatz, an einem sicheren Platz um festzustellen, ob dieser Gurt an ihren Körperbau angepasst ist.

Vermeiden Sie das Reiben an scharfen oder rauhen Gegenständen, die den Gurt beschädigen können.

Bei Kontakt mit Wasser und Eis ist der Gurt anfälliger gegen Abrieb. Bitte dann dort noch sorgfältiger prüfen.

Die Lagertemperatur, darf 80°C nicht überschreiten. Der Schmelzpunkt von Polyamid beträgt 230°C.

Vor und während des Einsatzes müssen die Möglichkeiten einer Rettung bei einem Unfall durchdacht werden.

Der Nutzer muss so gesund sein, dass er beim Einsatz nicht seine Sicherheit gefährdet.

Stellen Sie sicher, dass Sie genug Platz zum Arbeiten haben. Insbesondere nach unten.

PFLEGE UND WARTUNG

Der Gurt darf nicht in Kontakt mich Chemikalien geraten, die die Fasern beschädigen können.

Vermeiden Sie unnötige UV-Strahlung. Lagern Sie den Gurt an einem trockenen und schattigen Ort ohne Hitzequellen. Das gleiche gilt auch für den Transport.

Der Gurt kann bei maximal 30°C mit einem Feinwaschmittel und einer Bürste gereinigt werden. Verwenden Sie nur Reinigungsmittel, die die Synthetikfasern nicht beeinflussen.

Trocknen Sie den Gurt an einem schattigen gut durchlüfteten Ort.

Überprüfen Sie vor und nach Gebrauch den Gurt auf Schäden.

Diese Produkt muss regelmäßig systematisch von einer kompetenten Person Untersucht werden. Alle drei Monate bei intensiven Gebrauch. Jährlich bei gelegentlichem Einsatz.

Reparaturen oder Veränderungen sind untersagt.

Ein Gurt gehört zur persönlichen Schutzausrüstung. Verleihen Sie sie, deshalb nicht, da Schäden entstehen können, die Sie nicht erkennen können.

Überprüfen Sie regelmäßig Schallen und Einbindepunkte.

LEBENSDAUER

Lebensdauer= Zeit vor dem ersten Einsatz + Einsatzzeit •Die Lebensdauer hängt von Art und Häufigkeit des Einsatzes an.

Mechanische Belastung, Abrieb, UV-Strahlung und Feuchtigkeit beschleunigen die Alterung.

Lagerzeit: Unter guten Bedingen kann der Gurt 5 Jahre vor dem ersten Einsatz gelagert werden.

Lebensdauer im Einsatz:

• Normal: 5 Jahre

• Gelegentlich: 10 Jahre

Achtung: Dies sind durchschnittliche Angaben. Der Gurt kann bereits beim ersten Einsatz zerstört werden. Bei richtiger Lagerung und Gebrauch darf die Einsatzzeit 10 Jahre nicht übersteigen. Der Gurt muss also nach maximal 15 Jahren (5Jahre Lagerung + 10 Jahre Einsatz) ausgesondert werden.

Der Gurt muss ausgesondert werden, wenn

-ein größerer Sturz aufgetreten ist.

-das Gewebe durch Abrieb und Schnitte beschädigt ist.

-die Schnallen nicht mehr richtig funktionieren.

-der Gurt mit Chemikalien in Kontakt geraten ist.

-Zweifel an der Sicherheit bestehen.

WARNHINWEISE

Die gezeigten Möglichkeiten der falschen Anwendungen sind nicht vollständig, da die möglichen Fehler endlos sind.

Die Arbeit in der Höhe ist gefährlich und kann zu Verletzungen oder Tod führen.

Spezielles Wissen und Erfahrung sind zum richtigen Gebrauch nötig.

Diese Produkt darf nur von kompetenten Personen, oder unter deren Aufsicht, eingesetzt werden.

Die Missachtung dieser Warnhinweise erhöhen das Risiko von Verletzungen und Tod.

Vom Gebrauch von „Second-Hand"-Gurten wird dringend abgeraten. •Sie sind für ihre Tätigkeiten und Entscheidungen selbst verantwortlich.

Für den Nutzer ist es wichtig, dass er vom Händler die nötigen Gebrauchshinweise in der Landessprache erhält.

Wenn mehrere verschiedene Komponenten eingesetzt werden, dann können die sich negativ beeinflussen.

Die falsche Positionierung am Sicherungspunkt kann zu Verletzungen oder Tod führen.

Bewegungsloses Hängen im Gurt kann bei Bewußtlosen innerhalb kürzester Zeit zu Verletzungen oder Tod führen. Arbeiten Sie deshalb nicht alleine und planen Sie Rettungsmöglichkeiten ein.

Es wir empfohlen ein Kontrollblatt (wie jenes im Anhang), für alle Komponenten, zu führen.

BEDEUTUNG DER MARKIERUNGEN

CE : Europäische Qualitätskennzeichnung

0120 : Nummer der Zertifizierungsstelle, SGS 217-221 London Road - Camberley - Surrey - GU15 3EY – United Kingdom

Seriennummer: Die beiden letzten Ziffern sind das Herstellungsjahr.

EN 813: 2008: Technischer Nachweis

EN 358:1999: Technischer Nachweis

Prüfstelle: VVUU a.s. OSTRAVA - Radvanice Pikartska 1337/7 CZ

BEAL GARANTIE

BEAL garantiert 3 Jahre auf Herstellungs- und Materialfehler. Ausgenommen sind: Abnutzung durch Gebrauch, Veränderungen, falsche Lagerung, schlechte Wartung, Schäden durch Unfälle, nichtsachgerechten Gebrauch

Verantwortung

BEAL ist nicht verantwortlich für die direkten, indirekten, zufälligen Auswirkungen oder jede andere Art von Schäden die durch den Gebrauch des Produktes ausgehen kann.

Fig.1

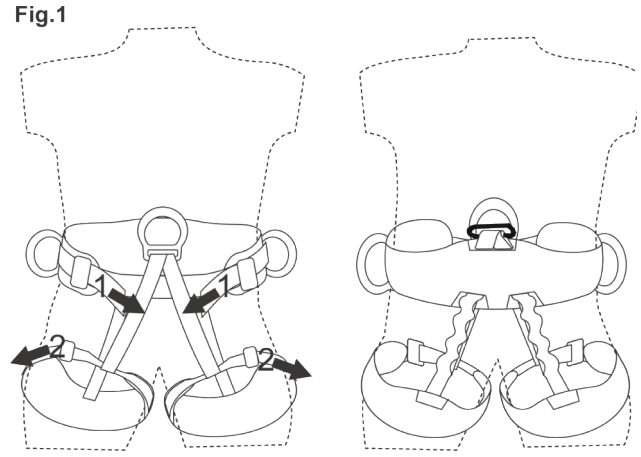


Fig.2

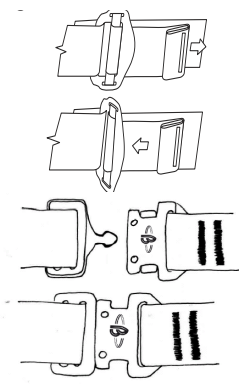
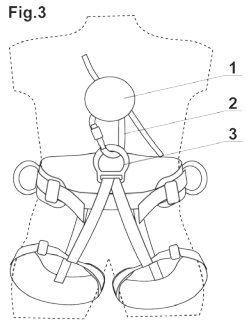
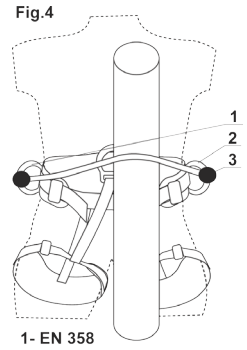


Fig.3

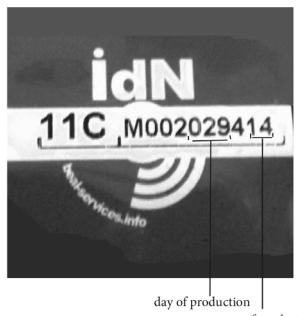


1- EN 341
2- EN 362
3- EN 813

Fig.4

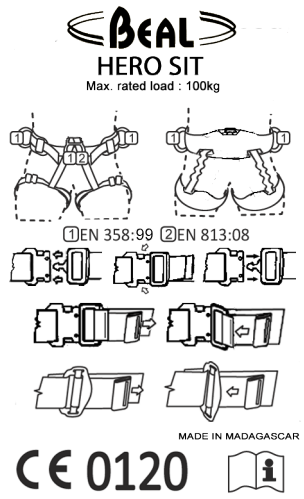


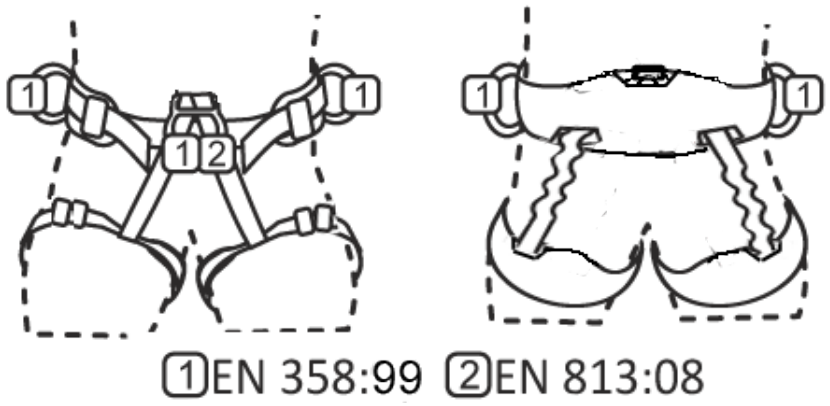
1- EN 358
2- EN 358
3- EN 362

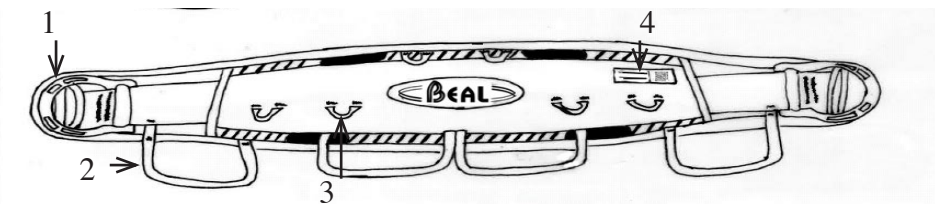


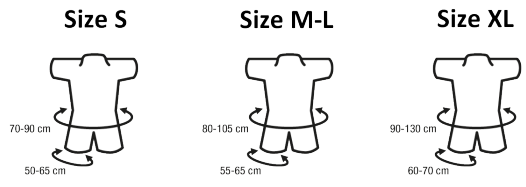
day of production

year of production







1 - positioning D-Ring
2 - Gear Loop
3 - Tool holder
4 - Traceability Identification Personalisation (T.I.P.)

HERO SIT